

**Лингвострановедческий анализ оппозиции концептов «Запад-Восток»
как способ мотивации усвоения языковых навыков обучающихся
Антонова Ю. В.¹, Петришина Е. Ю.²**

¹ Антонова Юлия Владимировна / Antonova Yulia Vladimirovna – преподаватель,
Международный институт менеджмента ЛИНК,
г. Жуковский, Московская область;

² Петришина Елена Юрьевна / Petrishina Elena Yurevna – кандидат филологических наук, доцент,
кафедра английской филологии,
Институт лингвистики и межкультурной коммуникации,
Московский государственный областной университет, г. Москва

Аннотация: в статье рассматривается лингвострановедческий аспект в процессе обучения иностранному языку. Авторы статьи анализируют две враждующие культуры - Запад и Восток, и выявляют их аксиологические составляющие. Данный анализ имеет цель представить определенный список ценностей представителей западной и восточной культур, которые необходимо учитывать при работе с аутентичными текстами и в общении с представителями других культур.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, концепты, анализ, методика преподавания, оппозиция концептов, доминантность концептов.

Одной из задач современного преподавателя является сохранение и поддержание роста интереса обучающихся к иностранному языку (далее ИЯ). Как показывают многочисленные работы по методике преподавания (И. Л. Бим, И. В. Аркусова, Н. Д. Гальскова, В. П. Давыдов, П. В. Закотнова, Е. И. Пассов, Е. С. Полат, А. Н. Шукин, Пенни Ур), одним из наиболее эффективных методов достижения поставленных целей является интеграция лингвострановедческих элементов в процесс обучения. Именно благодаря подобной инновации обучающиеся не только знакомятся с реалиями ИЯ, расширяют фоновые знания, но и осваивают стратегии эффективной межкультурной коммуникации, что весьма востребовано в условиях глобализации. Анализ теоретико-справочной литературы по поднимаемому вопросу позволяет утверждать, что в настоящее время практическое не существует разграничений между языком и культурой. В подтверждение этому приведем цитату В. А. Масловой: «Язык теснейшим образом связан с культурой: он прорастает в нее, развивается в ней и выражает ее. Если традиционный способ осмысления проблемы взаимодействия языка и культуры заключается в попытке решить лингвистические задачи, используя некоторые представления о культуре», то есть и способы, «с помощью которых язык воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру» [1, с. 9].

В рамках данной статьи авторы предлагают обратиться к вопросу коммуникации и налаживанию контакта между представителями Запада и Востока. Будучи неотъемлемой частью культуры, это противостояние не может не влиять на процесс обучения ИЯ. Возникает вопрос: как добиться взаимопонимания и деэскалации кризиса межкультурного конфликта?

Представляется, что именно на продвинутом уровне изучения ИЯ студенты начинают активно интересоваться дополнительными значениями и оттенками осваиваемой лексики, поскольку в этот период оригинальные тексты разных типов дискурсов становятся доступны обучаемым. Авторы статьи выдвигают гипотезу, что в этом вопросе анализ этимологии слов и их контекстуальных значений является наиболее приемлемым способом достижения базовой задачи преподавателя.

В заявленной теме авторы намеренно привлекают к исследованию концепты Запад - Восток, поскольку практически каждое новостное сообщение, каждая рекламная акция, да и современное художественное произведение непременно обращаются к ним, к разнице ценностных ориентиров, к разновекторным аксиологическим составляющим. Следуя заявленному алгоритму, обратимся к историческому развитию доминирующих культурных концептов.

Запад упоминается в текстах многих культур, причем в самых разнообразных значениях. Так, в древних цивилизациях Индии, Ассирии, Египта, Китая *Запад* часто связывается с закатом солнца, сумерками, что символически означает *холод, разрушение, смерть*. Преисподняя в их метриках располагается на западе. Более того, *Запад* олицетворял собой Страшный суд, предшествующий распределению душ отошедших в мир иной - в ад или рай. Вот почему, фасад христианских соборов всегда ориентирован на запад, а над входом помещаются фрески с изображением Страшного суда. Однако, как показывает исторический анализ, не только смерть, но и бессмертие оказывается локализованными на западе, так как, по воззрению христиан, вечную жизнь человек обретает только после смерти.

Восток, в свою очередь, напротив - символизирует *свет, источник жизни, солнце, юность, воскрешение, новую жизнь*. Такое восприятие, как отмечает историк культуры Дж. Трессидер, является ключевым для большинства первобытных религий. В доказательство своей теории ученый приводит

факт того, что «на многих старинных картах наверху располагается именно восток, а не север» [2, с. 159]. Если же мы обратимся к карте, то увидим, что на востоке располагаются китайский Небесный Дракон, ацтекский Крокодил-Создатель Мира, Эдем у христиан и у иудеев, родина героев, дом предков, и во многих африканских верованиях восток - это место, где обитают души праведников [2, с. 159]. В православии и исламе молящиеся обращаются лицом на восток, а индейцы Дакота, по данным того же исследователя, хоронят мертвых лицом к востоку, источнику райских ветров.

Оппозиция концептов «Восток - Запад» представлена и в русском фольклоре, при этом *восток* контекстуально символизирует *мировой порядок, счастье, удачу*, а *запад* - *несчастье, неудачу, смерть*. Рассмотрим следующие примеры: 1) *Если кошка лежит мордой к востоку и умывается, то это предвещает хорошую погоду, если же к западу - то дурную*; 2) *Если при рождении голова теленка обращена к востоку - он доживет до зрелого возраста, если к западу - падет* [3, 176]; 3) *Если могила обваливается, то следует ожидать мертвеца из того же дома, причем, если могила обваливается с южной стороны, то умрет мужчина, с северной - женщина, с восточной - старший в доме, с западной - дитя*; 4) *Старайтесь, чтобы на праздничном застолье молодые сидели на восток*.

Но существует и отрицательно-заряженное восприятие Востока. Для Россиян, как жителей центральной части континента Евразии, Восток в исторической памяти связывается с монголо-татарским нашествием, что находит отражение в многочисленных русских поговорках (*Незванный гость хуже татарина, В татарских очах нет проку, Неволей только татары берут*) [4, с. 490]. Следовательно, при довольно однозначной трактовке концепта Запад, восприятие концепта Восток - многолико и тесно связано с контекстуальным окружением.

Полярное разграничение культурных феноменов Запад и Восток и практическую невозможность их объединения еще в прошлом столетии емко и образно подметил английский писатель Р. Киплинг (Rudyard Kipling, 1865-1936): Запад есть Запад, а Восток есть Восток, и им никогда не сойтись (из «Баллады о Востоке и Западе» - «Oh, East is East, and West is West, and never the twain shall meet»). Данное высказывание помогает осознать абсолютную оппозицию западного мира Востоку, а потому подтверждает доминантность указанных концептов как с точки зрения религиозного, географического, культурного и т. д. видов дискурса.

Какие же ценности и аксиологические составляющие вербализуют указанные концепты? Полученные данные приводим в виде таблицы для большей наглядности (Таблица 1).

Таблица 1. Сводная таблица ценностей изучаемых концептов

Установки, характерные для западной культуры	Установки, характерные для восточной культуры
Свобода - механическая, рациональная, логическая	Свобода - духовная, иррациональная, загадочная
Акцент на материальных ценностях	Акцент на духовных ценностях
Акцент на действии, т. е. изменении, прогрессе	Акцент на существовании, т. е. сохранении существующего порядка
Свобода - проблема, которую нужно решить	Свобода - тайна, в которой следует жить
Люди должны управлять свободой	Люди должны жить в гармонии со свободой
Время - деньги; его нельзя растрчивать на пустяки	Время - разнообразие переживаемых событий; оно должно приносить радость
Ориентация на будущее	Ориентация на прошлое и настоящее
Краткосрочные планы	Долгосрочные планы

Несмотря на то, что и по сей день существуют разногласия (одни ученые и философы утверждают, что Востоку и Западу действительно не понять друг друга, другие, наоборот, протестуют, указывая на то, что Восток европеизируется, а Запад проявляет все больший интерес к традициям востока (философии, искусствам, медицине)), в ходе обучения иностранному языку современному преподавателю необходимо

уделять качественное внимание особенностям культур с целью того, чтобы они стали полноправными членами межкультурной коммуникации.

Литература

1. *Маслова В. А.* Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2001. 208 с.
2. *Тресиддер Дж.* Словарь символов. М., 1999. 189 с.
3. *Фелицына В. П., Прохоров Ю. Е.* Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь. М., 1990. 220 с.
4. *Мокиенко В. М., Никитина Т. Г.* Большой словарь русских поговорок. М.: Олма Медиа Групп, 2007. 784 с.